

LES NOUVELLES DE L'EUROCAMPUS

École française de Zagreb – EuroCampus mars 2006

Activités / projets / pédagogie

Apprentissage précoce des langues

De nombreuses recherches ont été effectuées dans le domaine de l'apprentissage précoce des langues étrangères pour connaître les avantages d'un apprentissage dès le plus jeune âge. Selon Dominique Groux, professeur à l'Institut universitaire de formation des maîtres (IUFM) de Versailles, les résultats de ces recherches soulignent l'importance de cet apprentissage précoce :

Un enfant de 3 ans a toute la souplesse intellectuelle pour imiter les sons d'une autre langue qui n'est pas la langue maternelle, et il les répète *sans accent*. Par contre, d'après des recherches menées en 1996 par Claude Hagège¹, il n'en est capable que jusqu'à 10 ans. L'enfant qui aura appris très tôt la langue étrangère n'aura donc pas d'accent. Car, à l'encontre des adultes, le jeune cerveau des enfants a une grande plasticité grâce à laquelle l'enfant est capable d'acquérir une nouvelle langue spontanément (jusqu'à l'âge de 6 ou 7 ans) sans avoir besoin de traductions ou d'enseignement.

De plus, l'apprentissage précoce d'une deuxième ou troisième langue offre aussi des avantages sur le plan intellectuel et sur le plan de la personnalité. Les études menées parmi les enfants bilingues et monolingues au Canada ont démontré que les premiers jouissaient d'une certaine supériorité intellectuelle que l'on attribue à une grande flexibilité cognitive résultant de l'habitude de passer d'un système de symboles à l'autre. Sur le plan de la personnalité, l'apprentissage d'une autre

langue garantit à l'enfant une ouverture intellectuelle et une meilleure compréhension des autres cultures. Sur le plan social, l'enfant parlant plusieurs langues aura un capital social et une reconnaissance incontestable dans la société.

Par contre, pour qu'un enfant soit tout à fait bilingue, il est indispensable qu'il poursuive l'apprentissage d'une autre langue *tout au long du cursus primaire*. D'ailleurs, pour les enfants trilingues, qui sont bilingues à la maison et apprennent une troisième langue dans le jardin d'enfants, il est important que les parents s'adressent à l'enfant chacun dans sa langue. Dans le cas contraire, ils risqueraient de brouiller l'enfant et créer la confusion. Néanmoins, les parents peuvent se parler dans une troisième langue sans incidence sur le bilinguisme de leur enfant. D'après les résultats de ces recherches, il faudrait installer l'enseignement bilingue à l'école dès le plus jeune âge, comme le font les pays suivants : le Liban, l'Égypte (école privées), l'Italie, la France (Val d'Aoste, Alsace) ou le Luxembourg où les enfants apprennent même trois langues, le luxembourgeois, le français et l'allemand. Dans ces cas, les activités scolaires se font en général à parité dans la langue maternelle et dans la langue étrangère de façon à ce que la langue étrangère n'est pas apprise pour elle-même, mais elle est le vecteur d'enseignements disciplinaires.

En tenant compte de ces recherches, l'école française à Zagreb propose l'enseignement de certaines matières en langue étrangère telle que l'EPS en langue allemande ou les arts plastiques en langue croate.

En ce qui concerne l'enseignement de la langue anglaise, l'école française propose

¹ Claude Hagège (1936) est l'un des plus éminents linguistes français. La traduction croate de son livre « Halte à la mort des langues » (Odile Jacob 2000) a été présentée à la Médiathèque de Zagreb en janvier dernier.

LES NOUVELLES DE L'EUROCAMPUS

École française de Zagreb – EuroCampus mars 2006

l'anglais dès le CP. Par contre, l'introduction de l'anglais dès la maternelle n'est pas à conseiller, car dans notre maternelle, il y a des enfants non francophones pour qui le français est déjà une nouvelle langue. L'enseignement d'une deuxième langue étrangère tel que l'anglais serait trop stressant pour ces enfants. Par contre, les enfants francophones souhaitant apprendre l'anglais dès la maternelle, ont la possibilité de s'inscrire à l'activité extra-scolaire assurant l'enseignement de l'anglais.

Pour avoir plus d'informations sur le bilinguisme ou trilinguisme, veuillez consulter les pages Internet www.enfantsbilingues.com

Bibliographie :

D. Groux / L. Porcher, « L'apprentissage précoce des langues », P.U.F. « Que sais-je ? », 1998.

Claude Hagège, « L'enfant aux deux langues », Odile Jacob 1996.

La bibliothèque de l'école française

Depuis début mars, l'école met à disposition des enfants une Bibliothèque Centre Documentaire (B.C.D.) où les élèves peuvent emprunter des livres toutes les semaines, découvrir les nouveaux ouvrages, participer à des animations conduites par des mamans d'élèves ou les enseignants.

Dossier d'accueil

L'école française met à disposition des parents un dossier d'accueil contenant des informations générales sur l'école et des informations pratiques tels que l'annuaire parents - élèves, listes des médecins et hôpitaux etc. Si vous souhaitez en avoir une copie, n'hésitez pas à passer dans notre bureau ou à en commander un par e-mail.

Coopération avec l'école française de Ljubljana

Jusqu'ici, la coopération entre les deux écoles françaises, celle de Ljubljana et celle de Zagreb, se déroulait sous forme d'une correspondance qui débuta le 15 novembre 2005 – c'est la date à laquelle nos petits de Zagreb ont reçu leur premier courrier en provenance de la Slovénie. Depuis, les enfants se sont échangés trois courriers de part et d'autre contenant différents éléments : A chaque fois une lettre qui fait l'objet d'un travail de lecture et d'écriture. Ces lettres sont accompagnées par des dessins et des photos. Au mois de décembre, ce fut un calendrier qui a permis à nos enfants de mettre en place leur calendrier de la classe. Il y eut également des cartes de vœux et des couronnes personnalisées. Récemment, ils leur ont fabriqué un jeu autour de l'album Roule galette.

Pour que les enfants des deux écoles aient la possibilité de faire connaissance au-delà la correspondance, les responsables de la maternelle envisagent d'entreprendre un voyage à Ljubljana avec les élèves. Les enfants partiront le matin et reviendront le soir. A ce propos, un courrier a été distribué aux parents pour savoir d'une

LES NOUVELLES DE L'EUROCAMPUS

École française de Zagreb – EuroCampus mars 2006

part, s'il n'y a pas d'objection à ce projet, et d'autre part, si tous les enfants possèdent des papiers d'identité.

Anniversaires

Joyeux anniversaire !

Clément de Lavenne 17.03.

Malo Colin 25.03.

Chloé Prouff 25.03.

Informations pratiques

L'usage des verres en plastique

Merci de rappeler à vos enfants qu'il faut se servir des verres en plastique de façon plus économique en essayant d'utiliser le même verre le plus longtemps possible. Nous allons également commander des quantités plus importantes de verres en plastique, car la consommation de l'eau minérale augmentera avec l'arrivée du printemps et de l'été. Les consommateurs, enfants et personnel, sont tout de même priés d'en faire un usage plus économique pour limiter la quantité des déchets.

Cantine : Changement de menu

Depuis le 6 mars, les enfants ont de la soupe 2 fois par semaine et non plus 3 fois. A la place, le traiteur sert plus de fromage, et de la salade tous les jours. A partir du mois d'avril, il n'y aura plus de soupe jusqu'au mois de septembre. En octobre, la soupe sera de nouveau au menu 2 fois par

semaine, en novembre 3 fois, et en décembre tous les jours.

Cantine : la fausse alarme de la vache folle

Le 16 février, le ministre de l'agriculture a annoncé qu'il y avait un risque de vache folle en Croatie. Apparemment, trois tests effectués en Croatie sur la vache en question ont donné des résultats positifs.

Le lendemain, 17 février, notre traiteur nous a envoyé un fax dans lequel il nous informe que tout bœuf sera retiré du menu jusqu'à nouvel ordre.

Le 19 février, le cerveau de l'animal a été envoyé dans un laboratoire en Grande-Bretagne. Celui-ci a annoncé le 24 février, que les résultats n'étaient pas positifs et qu'il ne s'agissait donc pas de la vache folle. Le bœuf sera ainsi de nouveau au menu.

En ce qui concerne la grippe aviaire, nous voudrions rassurer les parents sur le fait qu'il n'y a aucun risque à consommer du poulet. De plus, le poulet et la dinde servis à la cantine viennent des élevages confinés n'ayant aucun contact avec les oiseaux sauvages. Le risque de contamination est ainsi réduit à zéro. Bien sûr, à la moindre alerte, le poulet serait retiré du menu.

Cantine : règlement des factures

S.v.p., veuillez régler vos factures de cantine à temps. De plus, pour des raisons de comptabilité, nous vous saurions gré d'effectuer le paiement de la cantine séparément, c'est-à-dire ne pas ajouter le montant de la cantine au montant d'une autre facture. Merci !

LES NOUVELLES DE L'EUROCAMPUS

École française de Zagreb – EuroCampus mars 2006

Départ de la famille Mariotte

Début février, la famille Mariotte nous a quitté pour aller s'installer à Prague. Entre-temps, Antoine, Alix et Pierre nous ont envoyé une carte postale pour nous dire que tout allait bien dans leur nouvelle ville et qu'ils se plaisaient bien à l'école française de Prague.

Arrivée de la famille Kleiser

Nous avons le plaisir de souhaiter la bienvenue à un nouvel élève : Alban Kleiser, inscrit en CM1.

Règlement intérieur

Merci de rappeler aux enfants qu'il est interdit de jeter des objets tels que glands, pommes de pin, pierres etc. par-dessus les clôtures, car ils risqueraient ainsi d'endommager les voitures garées derrière celles-là.

Stationnement des voitures

Veillez éviter de vous garer plus de 10 minutes devant la grille donnant sur les vignobles juste en face de l'école de même que devant la grille donnant sur le terrain des fruitiers qui se trouve à droite du bâtiment. Car le propriétaire a besoin de pouvoir y accéder pour effectuer ses travaux.

Lorsque vous vous garer sur un des deux parkings, s.v.p. ne laissez pas trop d'espace entre les voitures de façon à ce qu'un maximum d'automobiles puisse se garer

sur ces parkings. Au cas où vous seriez obligé de garer votre voiture dans la rue, s.v.p. évitez de la stationner aux endroits les plus étroits de la rue. Les autres automobilistes risquent de rayer leurs véhicules sur les haies. Merci de votre coopération !

Disparition de petits objets

C'est avec un grand regret que la direction de l'école se voit obligée d'annoncer aux enseignants, aux élèves et leurs parents que quelqu'un fait disparaître des objets au sein de l'école. Vu qu'il s'agit de petits objets volés (une clé USB, un ruban-mètre, une calculatrice, des post-it, une boîte en bois, etc.), il est possible que la personne concernée soit un enfant.

Pour éviter des vols à répétition, la direction de l'école se voit dans la nécessité de fermer à clé à chaque fois tous les bureaux, la salle de la bibliothèque ainsi que la cantine et la salle de sport.

Nous demandons également aux parents et aux élèves d'être plus vigilants et de faire attention à leurs objets précieux.

Congés de Pâques

Les congés de Pâques commencent vendredi 14 avril, 15 h 30. Les cours reprennent mardi 2 mai, 8 h 30.

Événements francophones à Zagreb

Chaque année, le 20 mars, nous fêtons la Journée internationale de la Francophonie – une occasion pour célébrer la langue française et ses 170 millions de locuteurs recensés de par le monde. La date du 20 mars a été retenue en commémoration de la

LES NOUVELLES DE L'EUROCAMPUS

École française de Zagreb – EuroCampus mars 2006

signature, en 1970 à Niamey (Niger), du traité portant création de l'ACCT, aujourd'hui Organisation internationale de la Francophonie.

Dans le cadre des Journées de la Francophonie du 15 au 29 mars 2006, l'Institut français et les Ambassades francophones organisent à Zagreb et d'autres villes croates, de nombreux spectacles. En voici quelques-uns :

Musique :

Mercredi 15 mars, à 19h :
« *Cantus joue le jazz* » avec *Franck Amsellem, pianiste et compositeur de jazz.*

Lieu : Petite salle Lisinski, Trg Stjepana Radića 3.

Dimanche 26 mars, à 19h30 :
La Vie en Rose - Concert de la chanson francophone, organisé par « Les Amis de la Chanson » de Split.

Il s'agit d'un concert humanitaire qui a pour but d'aider à la construction d'un espace de jeu pour les enfants dans la région de Vinkovci. Cette action accompagnera également le projet contre les mines anti-personnelles de la Croix Rouge de Vinkovci.

Lieu : Théâtre National Croate de Zagreb (HNK), Trg Maršala Tita 15.

Théâtre :

Mercredi 22 mars, 15 h et 18h :
« Le petit Prince » (en croate)
Lieu : Théâtre des marionettes (ZKL), Baruna Trenka 3.

Cinéma :

Mercredi 22 mars, 19h :
Diffusion du film belge « *La patinoire* » de Jean-Philippe Toussaints. Lieu : KIC (à côté de la Médiathèque).

Jeudi 23 mars, 19h :
Diffusion du film canadien « *Le grand serpent du monde* » d'Yves Dion. Lieu : KIC.

Vendredi 24 mars, 18h30 :
Diffusion du film français « *Mercredi, folle journée !* » de Pascal Thomas. Lieu : KIC.

Samedi 25 mars, 17h :
Diffusion du film suisse « *Derborence* » de Francis Reusser. Lieu : KIC.

Programme détaillé :
<http://www.francophonie-croatie.org>

Autres événements

Voici une sélection de pièces de théâtre pour enfants (en langue croate) :

Théâtre d'enfants Dubrava (*Dječje kazalište Dubrava*), Cerska 1 :

- dimanche 26 mars, 18h : « Le jeu » (*Igra*), 5 – 9 ans, 35 min.
- dimanche 9 avril, 18h : « Ma et Ta » (*Ma i Ta*), 4 – 10 ans, 45 min.

www.ns-dubrava.hr, tél. 29 10 487

Petite scène (*Mala scena*), Medveščak 2 :

- mercredi 15 mars / jeudi 16 mars, 18h et samedi 8 avril 17h : « Les parachutistes » (*Padobranci*), 3-8ans.

www.mala-scena.hr, tél. 46 83 352

Théâtre Trešnja (*Kazalište Trešnja*), Mošćenička 1 :

LES NOUVELLES DE L'EUROCAMBUS

École française de Zagreb – EuroCampus mars 2006

- vendredi 17 mars, 19h / samedi 18 mars, 18h / dimanche 19 mars, 18h : « L'histoire de maman » (*Mama kao priča*), à partir de 3 ans.
- samedi 25 mars, 17h / dimanche 26 mars, 11h et 17h : « Gulliver parmi les marionnettes » (*Guliver među lutkama*), à partir de 3 ans.

www.kazaliste-tresnja.hr, tél.363 8556

Théâtre de marionnettes (ZKL), Baruna Trenka 3 :

- jeudi 16 mars, 18h : « Le poucet » (*Palčić*)
- samedi 18 mars, 18h / dimanche 19 mars, 12h : « La belle et la bête » (*Ljepotica i zvijer*).
- samedi 25 mars, 18h / dimanche 26 mars, 12h : « La Flûte enchantée » (*Čarobna frula*).

www.zkl.hr, tél. 48 78 445